

Léviathan dans le Tanakh

Isaïe 27.1

Isaïe: Prophète, 740-700 AEC.

בַּיּוֹם הַהוּא יִפְקֹד יְהוָה בְּחַרְבּוֹ הַקָּשָׁה וְהַגְּדוּלָּה וְהַחֲזָקָה עַל לְוִיָּתָן נַחֲשׁ בָּרַח וְעַל לְוִיָּתָן
נַחֲשׁ עֲקֻלְתּוֹן וְהִרְג אֶת-הַתַּנּוּן אֲשֶׁר בַּיָּם:

Ce jour-là YHWH s'en prendra muni de sa grande épée, lourde et dure, à Léviathan, serpent furtif à Léviathan, serpent difforme et il tuera le monstre marin qui est dans la mer.

Psaume 74

Postexilique (après 586 AEC) puisqu'il parle avant tout de la destruction du temple; Mais l'imagerie se base sur la cosmogonie et les exploits de la création du monde.

1 Maskîl d'Assaph. Pourquoi, ô Dieu, nous délaisses-tu obstinément, ta colère est-elle embrasée contre le troupeau de ton pacage? 2 Souviens-toi de ta communauté, que tu acquis jadis, de ta tribu, ta propriété, que tu délivras, de ce mont Sion où tu fixas ta résidence ! 3 Dirige tes pas vers ces ruines irréparables: l'ennemi a tout dévasté dans le sanctuaire. 4 Tes adversaires ont poussé des rugissements dans l'enceinte de ton lieu de rendez-vous; [là], ils ont imposé leurs drapeaux comme emblèmes. 5 Ils y ont paru comme des gens qui brandissent la hache en plein fourré ; 6 et puis, à coups de marteaux et de cognées, ils en ont abattu toutes les sculptures à la fois. 7 Ils ont livré aux flammes ton sanctuaire, jeté à bas et profané la résidence de ton nom. 8 Ils ont dit en leur cœur : "Nous allons les dompter tous !" Ils ont brûlé tous les centres consacrés à Dieu dans le pays. 9 Nous ne voyons plus nos emblèmes à nous ; plus de prophètes ! Plus personne avec nous, qui sache combien de temps [cela durera] ! 10 Jusqu'à quand, ô Dieu, l'adversaire blasphémera-t-il, l'ennemi insultera-t-il sans relâche à ton nom ? 11 Pourquoi tiens-tu ta main à l'écart ? Retire ta droite de ton sein ! Réduis [-les] à néant ! 12 Dieu est pourtant mon Roi depuis les temps antiques ; il a accompli des œuvres de salut sur la terre.

אַתָּה פִּוֶּרְרַת בְּעִזְדֶּךָ יָם
שִׁבְרַת רֵאשֵׁי תַנּוּנִים עַל-הַמַּיִם:

13 C'est toi qui, par ta force, as fendu la mer,
Toi qui as brisé les têtes des monstres marins à la surface des eaux ;

אַתָּה רָצַצְתָּ רֵאשֵׁי לְוִיָּתָן
תַּתְּנֵנּוּ מְאֹכֵל לְעַם לְצִיִּים:

14 Tu as brisé les têtes de Léviathan,
tu les as données en pâture aux habitants¹ du désert



אַתָּה בְּקַעַת מַעַיִן וְנַחַל אַתָּה הוֹבְשֵׁת נְהָרוֹת אֵיתָן:

15 C'est Toi qui as fait jaillir les sources et les torrents, qui as asséché les grands fleuves.
16 à toi appartient le jour, à toi aussi la nuit, c'est toi qui as créé l'astre lumineux, le soleil. 17 C'est toi qui as fixé toutes les limites de la terre, été et hiver sont ta création. 18 N'aie garde de l'oublier: l'ennemi blasphème, ô Eternel, un peuple méprisable insulte à ton nom. 19 Ne livre pas aux bêtes la vie de ta tourterelle, n'oublie pas à jamais l'existence de tes pauvres. 20 Tiens compte de l'alliance; car toutes les retraites cachées du pays sont devenues des repaires de violence. 21 Que l'opprimé ne soit pas acculé à la honte, que le pauvre et le nécessiteux

¹ "aux peuples" ou "aux bêtes sauvages".

puissent célébrer ton nom! 22 Lève-toi, ô Dieu, défends ta cause, rappelle-toi les insultes qui, sans cesse, te viennent de gens indignes. 23 N'oublie pas les clameurs de tes adversaires, le tumulte toujours croissant de tes agresseurs.

Ps 104.25-26

24 Que tes œuvres sont grandes, ô YHWH! Toutes, tu les as faites avec sagesse; la terre est remplie de tes créations.

זֶה | הַיָּם גָּדוֹל וְרַחֵב יָדַיִם שָׁם רַמְשׁ וְאֵין מִסְפָּר חַיֹּת קִטְנוֹת עִם-גְּדֹלוֹת: שָׁם אֲנִיּוֹת
יְהִלְכוּן לְוִיתָן זֶה יִצְרָתָ לְשִׁחֻק-בּוֹ:

25 Voici le grand océan, aux étendues immenses! Là fourmillent des êtres sans nombre, des bêtes petites et grandes. 26 Là cheminent des navires, [il y a là] ce Léviathan, tu l'as formé pour jouer avec/dedans.

27 Tous mettent en toi leur attente, assurés que tu leur donneras leur nourriture en temps voulu. 28 Tu la leur donnes, ils la recueillent; tu ouvres la main, ils sont comblés de biens. 29 Tu dérobes ta face, ils sont dans l'épouvante; tu leur retires le souffle, ils expirent et retombent dans leur poussière. 30 Tu renvoies ton souffle, ils renaissent, et tu renouvelles la face de la terre! 31 Que la gloire de YHWH dure à jamais! Que YHWH se réjouisse de ses œuvres!

Ps 89.11

ט יְהוָה | אֱלֹהֵי צְבָאוֹת מִי-כִמּוֹךְ חֶסֶן | יְהוָה וְאִמּוֹנֶתָּ סְבִיבוֹתֶיךָ: י אֶתְּהָ מוֹשֵׁל בְּגֵאוֹת
הַיָּם בְּשׂוֹא גְלִיּוֹ אֶתְּהָ תִשְׁבַּחַם: יֵא אֶתְּהָ דְכַאֲת כַּחֲלָל רַהֵב בְּזִרוּעַ עֲזָרְךָ פְּזִרְתָּ אוֹיְבֶיךָ:

9 YHWH, Dieu-Tsebaot, qui comme toi, est éternellement puissant? Ta fidélité rayonne autour de toi. 10 Tu domines l'orgueil de la mer; quand ses vagues se soulèvent, tu apaises leur fureur. 11 Tu as écrasé la fière Egypte/Rahab comme un blessé à mort; par ton bras puissant tu as dispersé tes ennemis.

יב לָךְ שָׁמַיִם אֶף-לָךְ אֲרֶץ תֵּבֵל וּמְלֶאכֶה אֶתְּהָ יְסֻדְתָּם: יג צָפוֹן וְיָמִין אֶתְּהָ בְּרֵאתָם תִּבּוֹר
וְחֶרְמוֹן בְּשִׁמְךָ יִרְגְּנוּ:

12 A toi le ciel! A toi aussi la terre! L'univers et ce qu'il renferme, c'est toi qui as tout fondé. 13 Le nord et le midi, c'est toi qui les as créés; le Thabor et le Hermon acclament ton nom.

Genèse 1.21

וַיִּבְרָא אֱלֹהִים אֶת-הַתַּיִתִּים הַגְּדֹלִים וְאֶת כָּל-נֶפֶשׁ הַחַיָּה | הַרְמֵשֶׁת אֲשֶׁר שָׂרְצוּ הַמַּיִם
לְמִינֵיהֶם וְאֶת כָּל-עוֹף כְּנָף לְמִינֵיהוּ וַיִּרְא אֱלֹהִים כִּי-טוֹב:

Dieu créa les grands monstres marins et tout ce qui vit et se faufile, foule aquatique selon chaque espèce, tout ce qui vole ce qui a des ailes selon chaque espèce, Dieu voit comme c'est bon.

Rashi sur Genèse 1.21

הַתַּיִתִּים דְּגִים גְּדוֹלִים שְׂבִיִּים וּבְדַבְרֵי אַגְדָּה הוּא לְוִיתָן וּבֶן זוּגוֹ שְׂבִרְאָם זָכָר וּנְקֵבָה וְהָרָג
אֶת הַנְּקֵבָה וּמְלַחָה לְצַדִּיקִים לְעֵתִיד לְבֹא שְׂאֵם יִפְרוּ וַיִּרְבוּ לֹא יִתְקִים הָעוֹלָם בְּפִנְיָהֶם.

Les monstres marins : Les grands poissons qui sont dans la mer. Et d'après la aggadah, c'est Léviathan et son compagnon, il les créa un male et une femelle. Et Il tua la femelle et la sala pour les justes dans le monde à venir, car s'ils se reproduisaient et se multipliaient, le monde ne pourrait se maintenir à cause d'eux.